



# TITANS

**Italian**

**Realizzato da**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Basato su**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 2.10**

**"Fallen"**

Mentre Dick si adatta alla sua nuova sistemazione lontano dalla Titans Tower, Conner e Gar attirano un'attenzione indesiderata e Rachel fa amicizia.

**Scritto da:**

Jamie Gorenberg

**Regia di:**

Kevin Rodney Sullivan

**Data della diffusione:**

8.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Joshua Orpin	...	Conner
Evan Jones	...	Len Armstrong
Orel De La Mota	...	Rafael
Julian Works	...	Luis
Reynaldo Gallegos	...	Santos
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Delia Lisette Chambers	...	Daughter #1
Lyla Elliott	...	Daughter #2
Jillian Niedoba	...	Mercy's Wife
Sydney Kuhne	...	Dani
Ish Morris	...	Caleb
Michael Reventar	...	Carlos
Tameka Griffiths	...	Eriel
Nicky Lawrence	...	Soup Kitchen Employee
Patrick Haye	...	Guard 1
Ahmed Moustafa	...	Police Officer

1

00:00:12 --> 00:00:14  
Negli episodi precedenti...

2

00:00:14 --> 00:00:17  
Ho mentito,  
dicendo che Jericho era già morto.

3

00:00:17 --> 00:00:19  
È morto per salvarmi da suo padre.

4

00:00:20 --> 00:00:21  
Bugiardo del cazzo.

5

00:00:21 --> 00:00:23  
- Me ne vado.  
- Anch'io.

6

00:00:23 --> 00:00:26  
Un ragazzo è morto.  
Chi cazzo lo nasconderebbe?

7

00:00:26 --> 00:00:28  
C'eri anche tu. Hai fatto la tua parte.

8

00:00:32 --> 00:00:34  
- Rachel, cosa fai?  
- Scusami, Donna.

9

00:00:35 --> 00:00:36  
Conner, no!

10

00:00:43 --> 00:00:45  
In giro c'è un potenziale assassino

11

00:00:45 --> 00:00:47  
con il nostro marchio di fabbrica.

12

00:00:47 --> 00:00:48  
Ad ogni modo, dobbiamo riportarlo qui.

13

00:00:48 --> 00:00:50

- Ci serve la tua squadra.  
- Sarà un piacere.

14

00:00:50 --> 00:00:54  
Aiuto le persone  
che gli altri danno per spacciate.

15

00:00:54 --> 00:00:55  
Mi ha curato.

16

00:00:55 --> 00:00:57  
- Da cosa?  
- Una rara malattia.

17

00:00:57 --> 00:01:02  
Anche se la cura somministrata  
ha avuto effetti collaterali imprevisti.

18

00:01:05 --> 00:01:06  
- Ciao.  
- Salve.

19

00:01:06 --> 00:01:08  
Ho usato Jericho  
per arrivare a suo marito.

20

00:01:08 --> 00:01:10  
Non ho che dolore da darti.

21

00:01:10 --> 00:01:12  
- Grayson!  
- L'hai ucciso tu.

22

00:01:12 --> 00:01:13  
Non si tratta di me.

23

00:01:14 --> 00:01:16  
Non hai ancora accettato la tua colpa.

24

00:01:16 --> 00:01:20  
Ti condanno a vivere in solitudine,  
Dick Grayson,

25

00:01:20 --> 00:01:22  
ricordando che la tua famiglia Titans

26

00:01:22 --> 00:01:25  
vive da qualche parte nel mondo,

27

00:01:25 --> 00:01:27  
ma non puoi stare con loro.

28

00:01:27 --> 00:01:29  
Non se non avrai pagato  
per il tuo crimine.

29

00:01:29 --> 00:01:31  
Mi scusi, signore.

30

00:01:32 --> 00:01:33  
A terra! Giù!

31

00:01:35 --> 00:01:36  
- A terra!  
- Stai giù!

32

00:01:36 --> 00:01:39  
- Mani in alto!  
- Mani dietro la testa!

33

00:01:48 --> 00:01:49  
Girati a sinistra.

34

00:01:52 --> 00:01:53  
Adesso a destra.

35

00:01:57 --> 00:02:00  
DETENUTO: DICK GRAYSON

36

00:02:03 --> 00:02:07  
ACCUSA: AGGRESSIONE A UN AGENTE FEDERALE

37

00:02:14 --> 00:02:18  
DICHIARAZIONE: COLPEVOLE

38

00:02:25 --> 00:02:29  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

39

00:02:45 --> 00:02:50  
CARCERE DELLA CONTEA DI KANE

40

00:03:07 --> 00:03:11  
SENTENZA: SETTE ANNI  
SENZA LIBERTÀ CONDIZIONATA

41

00:03:40 --> 00:03:42  
Dovremmo fare più giochi da tavola,  
come famiglia.

42

00:03:44 --> 00:03:47  
Dicono che rafforzino i legami.

43

00:03:47 --> 00:03:48  
E sono divertenti.

44

00:03:53 --> 00:03:55  
Ne ho scoperto uno online.

45

00:03:55 --> 00:03:57  
Con un pinguino che mangia un pesce.

46

00:03:57 --> 00:03:59  
Odio il pesce.

47

00:03:59 --> 00:04:02  
Non devi mangiarlo, è un gioco...

48

00:04:02 --> 00:04:05  
- È per finta.  
- Possiamo fingere di mangiare vegano?

49

00:04:08 --> 00:04:09  
Mi servirebbe una mano.

50

00:04:11 --> 00:04:12

Non gli piace il pesce.

51

00:04:16 --> 00:04:19

A me non piace la monogamia,  
ma eccomi qua.

52

00:04:20 --> 00:04:22

Stasera ci divertiamo con un gioco.

53

00:04:23 --> 00:04:25

Niente eccezioni dovute alla dieta.

54

00:04:28 --> 00:04:30

Walter, sei in vivavoce.

55

00:04:31 --> 00:04:33

Salve a tutti. C'è stato uno sviluppo.

56

00:04:34 --> 00:04:36

Il Soggetto 13 è tornato in città.

57

00:04:36 --> 00:04:37

4 AGENTI ATTACCATI  
SOSPETTO IN LIBERTÀ

58

00:04:38 --> 00:04:40

Pensavo volessi saperlo.

59

00:04:40 --> 00:04:41

Allestisci una squadra.

60

00:04:41 --> 00:04:43

Sapevo che l'avresti detto.

61

00:04:43 --> 00:04:45

- Ora di' "ciao".  
- Ciao...

62

00:04:47 --> 00:04:49

Niente più gioco stasera.

63

00:05:04 --> 00:05:06  
SOSPETTO RICERCATO  
PER ATTACCO POLIZIA SAN FRANCISCO

64

00:05:06 --> 00:05:08  
4 FERITI, 2 GRAVI

65

00:05:28 --> 00:05:31  
Bello, è meglio per te  
se non mi segui più.

66

00:05:35 --> 00:05:36  
No...

67

00:05:36 --> 00:05:39  
le cose stanno così.  
Prima o poi mi troveranno

68

00:05:39 --> 00:05:42  
e non dovrai esserci. Potrebbero ferirti.

69

00:05:46 --> 00:05:50  
Non hai fatto niente di sbagliato, ok?

70

00:05:52 --> 00:05:53  
Ma io sì.

71

00:06:01 --> 00:06:03  
Forza, Krypto. Vai.

72

00:06:08 --> 00:06:11  
Ti ho detto di andare, stupido bastardo!

73

00:06:11 --> 00:06:12  
Vai!

74

00:06:26 --> 00:06:27  
Una chiamata a testa.

75

00:06:28 --> 00:06:30  
Di massimo due minuti.

76

00:06:32 --&gt; 00:06:33

Fatela o perdetes il turno.

77

00:07:08 --&gt; 00:07:11

Detective, eh? Ci ho provato anch'io.

78

00:07:11 --&gt; 00:07:13

Mi hanno bocciato ai test psicologici.

79

00:07:13 --&gt; 00:07:15

"Penso a cose troppo brutte per parlarne?"

80

00:07:15 --&gt; 00:07:18

"Certo che sì, cara esaminatrice."

81

00:07:18 --&gt; 00:07:20

Ho lavorato quattro anni  
nella Contea di Lyon

82

00:07:20 --&gt; 00:07:24

finché quei bastardi hanno capito  
che lì ero sprecato.

83

00:07:25 --&gt; 00:07:27

Ora conosci le lamentele di Len Armstrong.

84

00:07:28 --&gt; 00:07:30

Di certo ti lamenti anche tu

85

00:07:30 --&gt; 00:07:32

per il verdetto di colpevolezza.

86

00:07:32 --&gt; 00:07:34

Una cazzata, secondo me.

87

00:07:34 --&gt; 00:07:35

Era ciò che volevo.

88

00:07:36 --&gt; 00:07:37

Come no.

89

00:07:37 --> 00:07:40  
Come prendere 20 anni invece che 30.

90

00:07:40 --> 00:07:41  
Me lo meritavo.

91

00:07:43 --> 00:07:46  
Dannati pubblici ministeri.  
Si accaniscono sempre sui deboli.

92

00:07:48 --> 00:07:51  
Tranquillo, ci prenderemo cura di te.

93

00:07:53 --> 00:07:55  
Benvenuto nell'ala ovest.

94

00:07:57 --> 00:08:00  
Niente giardinetto,  
ma avrai un po' di privacy.

95

00:08:00 --> 00:08:02  
Stai lontano dai pazzi.

96

00:08:04 --> 00:08:05  
L'affitto è gratuito.

97

00:08:06 --> 00:08:08  
Avvisami se vedi cose strane.

98

00:08:08 --> 00:08:11  
Occhi e orecchie sempre aperti.  
Sai come funziona.

99

00:08:12 --> 00:08:14  
Già, ma non fa per me.

100

00:08:15 --> 00:08:17  
Pensaci su.

101

00:08:17 --> 00:08:19  
Questo non è un posto per ex detective.

102  
00:08:21 --> 00:08:24  
Mi spiace, ora non aiuto più nessuno.

103  
00:08:26 --> 00:08:27  
Ok.

104  
00:08:29 --> 00:08:30  
Vieni.

105  
00:08:33 --> 00:08:35  
Facciamo una deviazione.

106  
00:08:41 --> 00:08:43  
Eccovi un nuovo compagno di giochi.

107  
00:08:45 --> 00:08:46  
Divertiti...

108  
00:08:47 --> 00:08:48  
detective.

109  
00:09:28 --> 00:09:31  
ATTACCO POLIZIA DI SAN FRANCISCO.  
4 FERITI, 2 GRAVI.

110  
00:09:34 --> 00:09:37  
Testimoni dicono che il ragazzo  
sembrava immune ai colpi.

111  
00:09:37 --> 00:09:40  
La polizia di San Francisco  
ha promesso 50.000 dollari

112  
00:09:40 --> 00:09:42  
in cambio di informazioni utili.

113  
00:09:48 --> 00:09:50  
Sono Dick Grayson. Non posso rispondere.

114  
00:09:50 --> 00:09:52

Lasciate un messaggio.

115

00:09:52 --> 00:09:55  
Dick, sono ancora io.

116

00:09:55 --> 00:09:58  
So di aver fatto un casino, ma...

117

00:10:00 --> 00:10:02  
Capisco che tu non voglia parlarmi.

118

00:10:02 --> 00:10:05  
Ma richiamami, ti prego.

119

00:10:11 --> 00:10:14  
Allarme di sicurezza. Zona due.  
Ingresso inferiore.

120

00:10:17 --> 00:10:19  
Ehilà? Chi è?

121

00:10:24 --> 00:10:25  
Krypto.

122

00:10:31 --> 00:10:32  
Ciao, Dick.

123

00:10:32 --> 00:10:35  
So che non siamo in ottimi rapporti,

124

00:10:35 --> 00:10:38  
ma Rachel è scappata  
prima del volo per Chicago, e...

125

00:10:39 --> 00:10:41  
sono rimasta in città.

126

00:10:41 --> 00:10:44  
Credo che tornerà  
quando non avrà soldi, ma...

127

00:10:44 --> 00:10:46  
sto iniziando a preoccuparmi.

128  
00:10:48 --> 00:10:50  
Richiamami, ok?

129  
00:10:51 --> 00:10:52  
RACHEL, DOVE SEI? CHIAMAMI.

130  
00:10:52 --> 00:10:53  
FAMMI SAPERE COME STAI.

131  
00:10:55 --> 00:10:56  
Cazzo!

132  
00:10:57 --> 00:10:58  
Ecco, cara.

133  
00:11:03 --> 00:11:04  
Tieni.

134  
00:11:04 --> 00:11:06  
- Grazie.  
- Prego.

135  
00:11:53 --> 00:11:54  
Credi che sia cibo biologico?

136  
00:12:04 --> 00:12:05  
Di qualcosa si deve morire.

137  
00:12:46 --> 00:12:47  
Dai, tocca a te.

138  
00:13:19 --> 00:13:22  
- Qualche problema?  
- No.

139  
00:13:24 --> 00:13:25  
Ehi.

140

00:13:28 --> 00:13:29  
Che fai? Ci tieni d'occhio?

141  
00:13:29 --> 00:13:31  
- Mi faccio i fatti miei.  
- Anch'io.

142  
00:13:32 --> 00:13:33  
Ehi!

143  
00:13:33 --> 00:13:35  
Siete già migliori amici?

144  
00:13:36 --> 00:13:37  
Che tenerezza.

145  
00:13:38 --> 00:13:39  
Scusate l'intromissione.

146  
00:13:51 --> 00:13:53  
Prima era l'MS-13 a uccidere qui dentro.

147  
00:13:53 --> 00:13:55  
Ora sono quelli di Corto Maltese.

148  
00:13:55 --> 00:13:57  
Il mese scorso ne ho espulsi sette.

149  
00:13:58 --> 00:14:00  
In cambio mi hanno perforato un polmone.

150  
00:14:00 --> 00:14:03  
Scusa se ti ho messo con le bestie,  
ma dovevo farlo.

151  
00:14:03 --> 00:14:06  
Ora basta cazzate e mettiamoci all'opera.

152  
00:14:07 --> 00:14:10  
- Ok.  
- Nessun rancore?

153  
00:14:11 --> 00:14:12  
Nessuno.

154  
00:14:12 --> 00:14:14  
Ti proteggevo, credimi.

155  
00:14:15 --> 00:14:18  
Ti preparo la cella singola,  
esci dalla giungla.

156  
00:14:20 --> 00:14:21  
Ehi.

157  
00:14:22 --> 00:14:23  
Che c'è?

158  
00:14:24 --> 00:14:25  
Non farlo.

159  
00:14:26 --> 00:14:27  
Non ti aiuterò.

160  
00:14:28 --> 00:14:29  
Non abbiamo fatto pace?

161  
00:14:30 --> 00:14:32  
Sì, ma non voglio aiutarti.

162  
00:14:32 --> 00:14:33  
Te o nessun altro.

163  
00:14:34 --> 00:14:37  
- Niente di personale.  
- Fai di nuovo lo stronzo?

164  
00:14:38 --> 00:14:39  
No.

165  
00:14:40 --> 00:14:41  
Vuoi restare qui?

166  
00:14:43 --> 00:14:44  
Esatto.

167  
00:14:50 --> 00:14:53  
Sai che accade agli agenti  
in combutta coi boss?

168  
00:14:54 --> 00:14:55  
Niente di buono.

169  
00:14:59 --> 00:15:00  
Divertiti, ragazzo.

170  
00:15:39 --> 00:15:40  
Paga l'affitto, stronzo!

171  
00:15:40 --> 00:15:42  
- Non vogliamo problemi.  
- Troppo tardi.

172  
00:15:42 --> 00:15:44  
Avete lasciato la famiglia.

173  
00:15:44 --> 00:15:46  
Vi faranno fuori quando uscirete...

174  
00:15:47 --> 00:15:48  
o lo faremo noi ora...

175  
00:15:50 --> 00:15:52  
se non pagate l'affitto.

176  
00:15:52 --> 00:15:53  
Scegliete voi.

177  
00:15:56 --> 00:15:57  
- Lo faremo.  
- Rafa, no!

178  
00:15:57 --> 00:15:58  
Stai zitto, cazzo!

179

00:16:00 --&gt; 00:16:01

Ho detto che lo faremo. Chi?

180

00:16:02 --&gt; 00:16:04

- Rafa!

- Il vostro nuovo compagno.

181

00:16:05 --&gt; 00:16:06

- Il piedipiatti.

- Perché lui?

182

00:16:06 --&gt; 00:16:08

Perché è un piedipiatti, cazzo!

183

00:16:08 --&gt; 00:16:11

L'hai visto nel cortile.

Se la fa con le guardie.

184

00:16:16 --&gt; 00:16:18

Hai 12 ore, puto.

185

00:16:54 --&gt; 00:16:56

Perfetto. Il cane più scemo del mondo.

186

00:16:56 --&gt; 00:16:58

Sa suonare il campanello col muso.

187

00:16:59 --&gt; 00:17:00

Ne ho visti di più scemi.

188

00:17:01 --&gt; 00:17:03

Sta' lontano da me.

189

00:17:10 --&gt; 00:17:12

Quel che hai fatto agli agenti...

190

00:17:12 --&gt; 00:17:15

Hai messo in tanti nei casini. Incluso me.

191

00:17:15 --&gt; 00:17:18

Merito una risposta.  
Come diavolo ti è venuto?

192

00:17:18 --> 00:17:21  
Quando mi hai chiesto di essere un Titan,  
ti ho detto chi sono.

193

00:17:22 --> 00:17:24  
Ma non hai voluto capirlo.

194

00:17:24 --> 00:17:26  
Hai ragione, è così.

195

00:17:28 --> 00:17:30  
Ma essere un Titan  
non significa essere perfetti.

196

00:17:33 --> 00:17:35  
Una volta ho ucciso un uomo.

197

00:17:36 --> 00:17:38  
L'ho fatto a pezzi con gli artigli.

198

00:17:40 --> 00:17:42  
Dovremmo essere dentro entrambi.

199

00:17:42 --> 00:17:44  
La gente conta

200

00:17:45 --> 00:17:47  
sul nostro aiuto.

201

00:17:48 --> 00:17:49  
Beh, non dovrebbe.

202

00:17:57 --> 00:17:59  
Devi andar via da qui. Subito!

203

00:18:00 --> 00:18:01  
Non farlo! No!

204

00:18:01 --> 00:18:03  
Vuoi davvero far del male ad altri?

205  
00:18:05 --> 00:18:06  
- Andiamo. Via!  
- Dividiamoci!

206  
00:18:09 --> 00:18:09  
Andiamo!

207  
00:18:10 --> 00:18:11  
Via, via!

208  
00:18:19 --> 00:18:20  
Questa roba al limone è deliziosa.

209  
00:18:20 --> 00:18:23  
Tutto il cibo arriva dal Ritz Carlton.

210  
00:18:23 --> 00:18:26  
Avanzi di congressi di riccastri.

211  
00:18:26 --> 00:18:27  
Bon appétit.

212  
00:18:33 --> 00:18:36  
Beh, cosa ti porta  
in questo ristorante altolocato?

213  
00:18:37 --> 00:18:40  
Scusami... Non sei tenuta a rispondermi.

214  
00:18:40 --> 00:18:41  
Scusa.

215  
00:18:41 --> 00:18:42  
Nessun problema.

216  
00:18:44 --> 00:18:45  
Sono andata via.

217

00:18:47 --> 00:18:48  
I miei sono un disastro.

218  
00:18:49 --> 00:18:51  
Già, so cosa intendi.

219  
00:18:52 --> 00:18:57  
Osservi gli adulti  
e pensi che conoscano le risposte a tutto.

220  
00:18:57 --> 00:19:00  
Ma poi capisci  
che sono confusi anche loro.

221  
00:19:01 --> 00:19:02  
Credo sia un test.

222  
00:19:03 --> 00:19:06  
Più restiamo in casa, più siamo idioti.

223  
00:19:08 --> 00:19:09  
Sedici anni.

224  
00:19:10 --> 00:19:12  
Il mio voto è quattro.

225  
00:19:13 --> 00:19:15  
Hai mai sentito del camaleonte di Labord?

226  
00:19:16 --> 00:19:17  
Direi di no.

227  
00:19:17 --> 00:19:20  
È un camaleonte tipico del Madagascar.

228  
00:19:20 --> 00:19:23  
Le femmine depongono le uova  
a inizio inverno

229  
00:19:23 --> 00:19:24  
e tutti gli adulti muoiono  
prima della schiusa.

230

00:19:25 --&gt; 00:19:28

Quindi nascono senza genitori.

231

00:19:28 --&gt; 00:19:30

Del tutto soli.

232

00:19:30 --&gt; 00:19:34

Già. L'unico svantaggio  
è che vivono solo cinque mesi.

233

00:19:34 --&gt; 00:19:36

E che sono verdi e rugosi.

234

00:19:36 --&gt; 00:19:37

Ma...

235

00:19:38 --&gt; 00:19:40

sono del tutto liberi per tutta la vita.

236

00:19:41 --&gt; 00:19:43

Niente regole, né stronzate.

237

00:19:43 --&gt; 00:19:45

Nessun adulto a incasinarti.

238

00:19:47 --&gt; 00:19:48

Meglio nascere lucertole.

239

00:19:52 --&gt; 00:19:54

Vieni subito a casa.

240

00:19:56 --&gt; 00:19:57

Non devi farlo.

241

00:19:59 --&gt; 00:20:00

Fatti gli affari tuoi, ragazzina.

242

00:20:07 --&gt; 00:20:08

Va tutto bene.

243  
00:20:22 --> 00:20:25  
Se scappi di nuovo, ti uccido.

244  
00:20:25 --> 00:20:26  
Cosa aspetti?

245  
00:20:28 --> 00:20:29  
Va bene.

246  
00:20:36 --> 00:20:37  
Non sono una ragazzina.

247  
00:20:51 --> 00:20:53  
Ti prego, non uccidermi!

248  
00:20:55 --> 00:20:56  
Ti prego.

249  
00:21:28 --> 00:21:29  
Scusa.

250  
00:21:31 --> 00:21:34  
Essere una lucertola  
sarebbe molto meno assurdo.

251  
00:21:37 --> 00:21:39  
Sei incredibile, cazzo!

252  
00:22:09 --> 00:22:11  
Oh, cazzo.

253  
00:22:19 --> 00:22:21  
No!

254  
00:22:48 --> 00:22:49  
Quando è la fuga?

255  
00:22:52 --> 00:22:55  
Vi ho visto osservare le guardie  
al cancello.

256

00:22:56 --&gt; 00:22:58

Quindi ci hai segnalati, eh?

257

00:23:00 --&gt; 00:23:02

Se l'avessi fatto, sareste in isolamento.

258

00:23:04 --&gt; 00:23:06

E lo sarete presto, se ci provate.

259

00:23:06 --&gt; 00:23:08

Una spia del cazzo che ci dà consigli?

260

00:23:08 --&gt; 00:23:11

Sono fatti. Quattro guardie al pianterreno

261

00:23:12 --&gt; 00:23:14

e due sulla torre, coi mitra carichi.

262

00:23:16 --&gt; 00:23:17

- Non avete speranze.

- Già.

263

00:23:18 --&gt; 00:23:20

Ti credi furbo, eh?

264

00:23:21 --&gt; 00:23:23

Allora dicci come restare vivi.

265

00:23:26 --&gt; 00:23:27

Io mi ucciderei.

266

00:24:02 --&gt; 00:24:05

Potrei ucciderti.

Sarebbe più facile per tutti noi.

267

00:24:08 --&gt; 00:24:10

Ma io non sono così.

268

00:24:10 --&gt; 00:24:12

Non siamo assassini.

269

00:24:12 --&gt; 00:24:15

Per questo siamo usciti dai Corto Maltese.

270

00:24:15 --&gt; 00:24:18

Ci rimpatrieranno  
per immigrazione clandestina.

271

00:24:18 --&gt; 00:24:21

A casa nostra siamo disertori, come qui.

272

00:24:22 --&gt; 00:24:24

Il Corto Maltese ci scuoiereà come maiali.

273

00:24:27 --&gt; 00:24:28

Possiamo solo tentare la fuga.

274

00:24:30 --&gt; 00:24:32

Quindi, se non hai soluzioni vere,

275

00:24:33 --&gt; 00:24:35

chiudi quella bocca, cazzo.

276

00:24:49 --&gt; 00:24:51

Hai fame? Vuoi mangiare qualcosa?

277

00:24:52 --&gt; 00:24:53

Sì.

278

00:24:58 --&gt; 00:24:59

Ehi...

279

00:24:59 --&gt; 00:25:02

sai che continueranno a cercarmi, no?

280

00:25:05 --&gt; 00:25:06

Lascia che ci provino.

281

00:25:06 --&gt; 00:25:08

È colpa mia, non tua.

282

00:25:08 --> 00:25:12  
È questo che fanno i Titans.  
Ci aiutiamo a vicenda.

283  
00:25:14 --> 00:25:15  
Ma dove sono?

284  
00:25:15 --> 00:25:17  
Gli altri Titans.

285  
00:25:19 --> 00:25:20  
Sai, forse...

286  
00:25:21 --> 00:25:23  
dovrei fare ciò che mi ha chiesto Dick.

287  
00:25:24 --> 00:25:25  
L'artiglieria pesante.

288  
00:25:25 --> 00:25:27  
Useremo le armi?

289  
00:25:27 --> 00:25:29  
Beh, è una metafora.

290  
00:25:29 --> 00:25:31  
Chiamo Bruce Wayne.

291  
00:25:33 --> 00:25:35  
Zona sei. Accesso non autorizzato.

292  
00:25:35 --> 00:25:36  
Che succede?

293  
00:25:36 --> 00:25:38  
La zona sei è il terrazzo.

294  
00:25:42 --> 00:25:43  
Non muovetevi!

295  
00:25:43 --> 00:25:45

- A terra!  
- Restate dove siete!

296  
00:25:45 --> 00:25:48  
- Fatemi vedere le mani!  
- Nessuno si muova!

297  
00:25:50 --> 00:25:51  
Bersaglio identificato.

298  
00:25:51 --> 00:25:53  
Il Soggetto 13 ci serve vivo.

299  
00:25:54 --> 00:25:55  
Uccidete l'altro.

300  
00:25:57 --> 00:25:59  
Fate stare zitto quel cane!

301  
00:26:32 --> 00:26:36  
Cambio di programma.  
Solo tranquillanti. Portate la tigre viva.

302  
00:26:40 --> 00:26:41  
Ora basta, cazzo.

303  
00:26:41 --> 00:26:43  
- Uso la kryptonite.  
- Niente kryptonite!

304  
00:26:52 --> 00:26:53  
Fermo!

305  
00:26:56 --> 00:26:57  
No!

306  
00:27:03 --> 00:27:04  
Fermi!

307  
00:27:07 --> 00:27:08  
Va tutto bene.

308

00:27:08 --> 00:27:11

- Non voglio farti del male.

- Chi sei?

309

00:27:12 --> 00:27:14

Mercy Graves. Lavoro con Eve Watson.

310

00:27:15 --> 00:27:16

Eve?

311

00:27:17 --> 00:27:18

È qui?

312

00:27:19 --> 00:27:22

No, ha mandato me.

313

00:27:31 --> 00:27:32

Va tutto bene.

314

00:27:34 --> 00:27:36

È sotto effetto di tranquillanti.

315

00:27:37 --> 00:27:38

Sono qui per aiutarti.

316

00:27:39 --> 00:27:41

Non sembrerebbe.

317

00:27:42 --> 00:27:43

Vuoi farmi del male?

318

00:27:44 --> 00:27:46

Non lo so.

319

00:27:46 --> 00:27:48

Volevi fare del male a quegli agenti?

320

00:27:49 --> 00:27:51

Non lo so. Credo di no.

321

00:27:51 --> 00:27:54  
Non sono domande facili, Conner.

322  
00:27:55 --> 00:27:57  
Ti aiuteremo noi.

323  
00:27:58 --> 00:28:00  
Dopo tutto, ti abbiamo creato.

324  
00:28:01 --> 00:28:03  
Possiamo aggiustarti.

325  
00:28:04 --> 00:28:05  
Aggiustarmi?

326  
00:28:05 --> 00:28:07  
Ciò che ti accade è colpa nostra.

327  
00:28:08 --> 00:28:11  
Uno squilibrio non considerato,  
ma ora che lo sappiamo

328  
00:28:11 --> 00:28:13  
possiamo risolverlo.

329  
00:28:15 --> 00:28:17  
Tutto ciò che devi fare...

330  
00:28:19 --> 00:28:20  
è tornare a casa.

331  
00:28:42 --> 00:28:44  
Che posto è questo?

332  
00:28:46 --> 00:28:48  
Ho portato qualcuno che può aiutarci.

333  
00:29:33 --> 00:29:36  
Ehi. Dove diavolo credi di andare?

334  
00:29:36 --> 00:29:38

Siamo qui dentro da stamattina. Mi annoio.

335

00:29:38 --> 00:29:40

Annoiato è meglio che morto.

336

00:29:41 --> 00:29:43

- Dormi un po'.

- Non sono stanco.

337

00:29:53 --> 00:29:54

Neanche loro.

338

00:29:55 --> 00:29:57

Stiamo tutti qui fino a stanotte.

339

00:29:59 --> 00:30:00

È una missione suicida.

340

00:30:01 --> 00:30:02

Ce la faremo.

341

00:30:02 --> 00:30:04

State tutti zitti, cazzo.

342

00:30:05 --> 00:30:06

Non è un suicidio.

343

00:30:06 --> 00:30:08

Pensi che non possiamo battere  
le guardie armate

344

00:30:08 --> 00:30:10

ma possiamo farlo.

345

00:30:10 --> 00:30:12

E sai perché?

346

00:30:14 --> 00:30:15

Alazul.

347

00:30:17 --> 00:30:18

Conosci Alazul?

348

00:30:19 --> 00:30:21

Alazul è l'eroe del nostro villaggio.

349

00:30:21 --> 00:30:24

Vive fra la luna e le stelle.

350

00:30:24 --> 00:30:26

E, quando serve,  
scende in volo per salvarti.

351

00:30:27 --> 00:30:29

Un uccello che salva la gente di notte?

352

00:30:29 --> 00:30:30

Sì.

353

00:30:31 --> 00:30:34

Stanotte ci salverà lui. E saremo liberi.

354

00:30:34 --> 00:30:37

Ascolta, Luis, Alazul non esiste.

355

00:30:37 --> 00:30:39

- Certo che sì.  
- Allora perché siete qui?

356

00:30:39 --> 00:30:40

Le gang vi hanno perseguitato.

357

00:30:40 --> 00:30:41

Anche l'immigrazione.

358

00:30:41 --> 00:30:45

Se quest'uccello deve salvarvi,  
dove diavolo è?

359

00:30:46 --> 00:30:47

È reale.

360

00:30:48 --> 00:30:49  
E stanotte

361  
00:30:50 --> 00:30:51  
verrà a salvarci.

362  
00:30:54 --> 00:30:55  
Vedrai.

363  
00:31:20 --> 00:31:22  
Il Soggetto 13 è statico.

364  
00:31:23 --> 00:31:26  
Chiederò al sig. Luthor  
istruzioni sulla ricalibrazione.

365  
00:31:27 --> 00:31:28  
E l'altro ospite?

366  
00:31:28 --> 00:31:33  
Direi che abbaia ma non morde,  
ma non posso scommetterci.

367  
00:31:42 --> 00:31:45  
Sig. Logan, sono Mercy Graves.  
È un onore conoscerla.

368  
00:31:46 --> 00:31:48  
Desidera mangiare qualcos'altro?

369  
00:31:48 --> 00:31:52  
Una costata? Un pudding di chia?  
Abbiamo qualsiasi cosa.

370  
00:31:53 --> 00:31:54  
Che ne direbbe di lasciarmi andare?

371  
00:31:55 --> 00:31:57  
Temo non sia su DoorDash.

372  
00:32:00 --> 00:32:01  
Che avete fatto a Conner?

373

00:32:01 --> 00:32:03  
Quello che desiderava.

374

00:32:03 --> 00:32:05  
Ha scelto di tornare.  
Non è stato costretto.

375

00:32:07 --> 00:32:10  
Ma certo, siete per il libero arbitrio.

376

00:32:10 --> 00:32:11  
Mi sto godendo il mio.

377

00:32:11 --> 00:32:13  
Mi scuso per il disagio.

378

00:32:13 --> 00:32:15  
Abbiamo contenuto la sua trasformazione

379

00:32:15 --> 00:32:17  
per avere modo di parlarle.

380

00:32:19 --> 00:32:22  
Mi lasci indovinare.  
Potete "aggiustare" anche me.

381

00:32:22 --> 00:32:23  
No.

382

00:32:23 --> 00:32:25  
Ma io potrei aiutarla.

383

00:32:26 --> 00:32:28  
Offrendole ciò che Niles Caulder  
non poteva.

384

00:32:34 --> 00:32:38  
Le strade del prof. Caulder e della Cadmus  
si sono incrociate più volte.

385

00:32:40 --> 00:32:41  
È un uomo brillante.

386

00:32:43 --> 00:32:47  
Anche se non del tutto altruista,  
nonostante cerchi di apparirlo.

387

00:32:48 --> 00:32:49  
L'ha salvata

388

00:32:50 --> 00:32:55  
e le ha dato il dono della vita,  
solo perché serviva al suo obiettivo.

389

00:32:58 --> 00:33:00  
Le ha mai chiesto cosa volesse?  
I suoi desideri?

390

00:33:02 --> 00:33:03  
Qualcuno l'ha mai fatto?

391

00:33:04 --> 00:33:06  
O non fanno che ingannarla...

392

00:33:07 --> 00:33:08  
usandola per i loro fini,

393

00:33:08 --> 00:33:10  
senza interesse per lei o il suo bene?

394

00:33:12 --> 00:33:14  
La Cadmus si concentrerà su di lei.

395

00:33:15 --> 00:33:19  
L'aiuterà a esplorare i suoi poteri  
il più possibile.

396

00:33:20 --> 00:33:22  
L'aiuterà a essere...

397

00:33:23 --> 00:33:26  
qualsiasi cosa voglia essere.

398

00:33:31 --> 00:33:33  
Voglio solo essere un Titan.

399

00:33:46 --> 00:33:50  
Sono passata da qui ieri sera,  
ma era troppo buio per notarlo.

400

00:33:59 --> 00:34:02  
Dick, contattami.

401

00:34:05 --> 00:34:07  
Rachel è stata in una mensa per poveri.

402

00:34:08 --> 00:34:10  
Ascolta, non è solo scappata.

403

00:34:10 --> 00:34:12  
È peggio.

404

00:34:44 --> 00:34:45  
Dammi altri punti.

405

00:34:59 --> 00:35:03  
Ehi, rientriamo immediatamente. Subito!

406

00:35:04 --> 00:35:06  
Ehi! Santos!

407

00:35:11 --> 00:35:13  
...tornare alle vostre celle. Ripeto...

408

00:35:21 --> 00:35:23  
Via da qui! Spostatevi, cazzo!

409

00:35:25 --> 00:35:26  
Chiamate il dottore!

410

00:35:35 --> 00:35:36  
Troppo tardi.

411

00:35:55 --> 00:35:56  
In isolamento...

412

00:35:57 --> 00:35:59  
fino al vostro spostamento notturno.  
Ordini del direttore.

413

00:36:25 --> 00:36:29  
Non dire che avremmo dovuto ucciderti,  
o ti spacco la faccia.

414

00:36:32 --> 00:36:34  
Non fate nulla stasera.

415

00:36:36 --> 00:36:37  
Che cazzo ti importa ora?

416

00:36:39 --> 00:36:41  
Con Santos non avevate speranze.

417

00:36:42 --> 00:36:43  
Senza di lui...

418

00:36:44 --> 00:36:45  
L'uccisione di Santos...

419

00:36:47 --> 00:36:49  
è un segno che dice: "Non fatelo".

420

00:36:49 --> 00:36:51  
Se non lo capite, siete ciechi.

421

00:36:53 --> 00:36:54  
Sono cieco.

422

00:37:00 --> 00:37:04  
Se Dio mi vuole morto, che sia così.

423

00:37:05 --> 00:37:08  
Ma se domani sarò ancora vivo,  
quello sarà un segno.

424

00:37:08 --> 00:37:11  
Vorrà dire che sono  
esattamente dove dovrei.

425

00:37:11 --> 00:37:15  
E che mi dà un'altra occasione  
per essere diverso.

426

00:37:16 --> 00:37:18  
Forse sei tu quello cieco.

427

00:37:50 --> 00:37:51  
Sveglia, ragazzi.

428

00:37:51 --> 00:37:53  
Sono le 6:00.

429

00:37:53 --> 00:37:56  
Salutate l'America.  
Spero vi siate trovati bene.

430

00:38:20 --> 00:38:21  
Aspettate qui.

431

00:38:27 --> 00:38:31  
Bene, ci serve solo una firma  
sul modulo di trasferimento...

432

00:38:35 --> 00:38:37  
Ok. Caricali.

433

00:38:42 --> 00:38:44  
Andiamo, signori. In piedi.

434

00:38:58 --> 00:38:59  
Ora!

435

00:39:33 --> 00:39:34  
Andate!

436

00:39:57 --> 00:39:58

Ehi!

437

00:40:01 --> 00:40:03

- Ammanettalo!

- Bloccalo.

438

00:40:07 --> 00:40:09

Quello che non aiutava nessuno.

439

00:41:15 --> 00:41:17

Ho parlato col sig. Luthor.

440

00:41:17 --> 00:41:20

Ci sono cambiamenti riguardo  
al Soggetto 13 e al Progetto Rakshasa.

441

00:41:22 --> 00:41:26

Col dovuto rispetto, sig.na Graves,  
non sono ai suoi ordini.

442

00:41:26 --> 00:41:29

Da adesso sì. È uno dei cambiamenti.

443

00:41:32 --> 00:41:34

Che ne facciamo di lui?

444

00:41:34 --> 00:41:38

Dice di voler essere un Titan,  
con la sua squadra.

445

00:41:40 --> 00:41:42

La trovo un'idea eccellente.



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.